# 原文第 1 页 · 中文译文

临时裁决第2685号

ESFANDIARY案

驱逐出境程序

A-18815373

移民上诉委员会于1979年1月17日裁定

(1) 确定某项犯罪是否涉及道德败坏的第一步，是从定罪记录中确定违反了哪项法律或法律的哪一部分。
(2) 当某一法规既涵盖必然涉及道德败坏的违法行为，也涵盖不必然涉及道德败坏的违法行为时，必须审查定罪记录（即指控、认罪、裁决和判刑），以确定所犯罪行是否涉及道德败坏。
(3) 若根据佛罗里达州法律，被上诉人恶意侵入罪的定罪要求认定其具有实施轻微盗窃（一项涉及道德败坏的犯罪）的意图，则该定罪属于《移民与国籍法》第241(a)(4)条、8 U.S.C. 1251(a)(4)所指的涉及道德败坏的犯罪。

CHA IMES：

裁定：1952年法案——第241(a)(4)条[8 U.S.C. 1251(a)(4)]——在入境后五年内因涉及道德败坏的犯罪被定罪，即：两项重大盗窃罪
追加指控：1952年法案——第241(a)(4)条[8 U.S.C. 1251(a)(4)]——在入境后任何时间因两项涉及道德败坏的犯罪被定罪，即：恶意侵入和重大盗窃

代表被上诉人：
代表移民局：
Fred F. Filsoof律师
Robert Lee Erwin
1416 Gas Light Tower
庭审律师
235 Peachtree Street
佐治亚州亚特兰大30303

由：Milhollan（主席）；Maniatis、Appleman、Maguire和Farb（委员会成员）

被上诉人对移民法官1978年4月19日的决定提出上诉，该决定认定其可如所指控般被驱逐出境，并命令将其驱逐至伊朗。上诉将被驳回。
被上诉人是27岁的伊朗国民和公民，于1969年作为非移民学生进入美国。1972年10月6日，其身份调整为美国合法永久居民。1975年11月19日，签发了说明理由令，指控被上诉人根据第

659

临时裁决第2685号

《移民与国籍法》第241(a)(4)条，8 U.S.C. 1251(a)(4)，作为在入境后五年内因涉及道德败坏的犯罪而被定罪，并因此被判处监禁或因此被关押在监狱或惩教机构一年或以上的外国人。该指控基于被申请人于1975年6月23日因重大盗窃罪被定罪，并因此被判处两年佛罗里达州监狱监禁。在1976年3月15日的裁决中，一名移民法官认定被申请人因《出庭说明理由令》中所载指控而可被驱逐，并命令将其驱逐至伊朗。被申请人向本委员会提出上诉，并在上诉时提交了一份由佛罗里达州莱昂县第二司法巡回区巡回法院于1976年6月22日签发的纠错令状（Writ of Error Coram Nobis）副本，其中法院撤销了被申请人原判两年监禁的刑罚，并改判被申请人358天刑期（Ex. R-1）。在1976年8月13日的裁决中，我们重新开启程序以审议该补充证据。在1977年4月7日和1978年2月15日举行的重新开启的听证会上，移民和归化局对被申请人追加了一项依据该法第241(a)(4)条的驱逐指控，即作为在入境后任何时间因两项并非产生于同一犯罪不当行为计划的涉及道德败坏的犯罪而被定罪的外国人。该指控基于被申请人于1975年6月23日因重大盗窃罪被定罪，以及其于1975年4月28日因恶意侵入罪被定罪。移民法官认定这两项犯罪均涉及道德败坏，并在其1978年4月19日的裁决中维持了追加的指控。在上诉中，被申请人主张其恶意侵入罪的定罪不属于该法第241(a)(4)条含义范围内涉及道德败坏的犯罪的定罪。为确定某项犯罪是否涉及道德败坏，我们必须考察该犯罪本身的性质。评估该罪行的第一步是确定违反了哪项法律或法律的哪一部分。United States ex rel. Teper v. Miller, 87 F. Supp. 285 (S.D.N.Y. 1949)。这是从定罪记录中提取的。Zaffarano v. Corsi, 63 1".2d 757 (2 Cir. 1922)。本案记录中包含一份经核证的恶意侵入罪定罪判决书副本。在被申请人被定罪时，恶意侵入罪在《佛罗里达州法规》第E21.18条中定义如下：

821.18 其他侵入
……凡以恶意和恶作剧意图对他人财产实施的侵入，其刑罚未另有特别规定的，均构成二级轻罪。……

在上诉中，被上诉人主张我们必须对该法规作最限缩的解读，

660

临时裁决第2685号

从而认定根据第821.18条的定罪不涉及道德败坏。然而，被上诉人误解了该领域的先例。尽管我们同意所涉法规可能涵盖不必然涉及道德败坏的违法行为，但我们的审查并不止于此。一项确立已久的规则是，我们必须随后审查定罪记录，以确定所犯罪行是否涉及道德败坏。在本案中，恶意侵入要求具有特定意图。该意图可通过审查定罪记录予以认定。Bisaillon v. Hogan, 257 F.2d 435 (9 Cir. 1958) cert. denied 358 U.S. 872 (1958)；Matter of N—, 8 I. & N. Dec. 466 (BIA 1959)。定罪记录包括指控或起诉书、认罪、裁决和判刑。Glaros v. INS, 416 F.2d 441 (5 Cir. 1969)；Matter of Lopez, 13 I. & N. Dec. 725 (BIA 1971)。
被上诉人在1974年10月14日的起诉书中被指控未经破门进入住宅并意图实施轻罪，即：轻微盗窃。轻微盗窃是一项涉及道德败坏的犯罪。Quilodran-Brau v. Holland, 132 F. Supp. 765 (R.D. Penn. 1966), affd 232 F.2d 183 (3 Cir. 1956)
被上诉人恶意侵入罪的定罪涉及恶意和恶作剧意图。该意图载于起诉书中，即实施轻微盗窃（一项涉及道德败坏的犯罪）的意图。因此，我们认定被上诉人恶意侵入罪的定罪属于该法第241(a)(4)条所用术语所指的涉及道德败坏的犯罪的定罪。
记录以明确、令人信服且毫不含糊的证据证明了被上诉人可被驱逐出境。因此，我们将驳回其上诉。
命令：上诉驳回。

661